

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta IIIDd1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
27 Años
3. De dónde son sus papás/padres? Antioquia/ Florencia
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca, Antioquia, Boyacá.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Antioquia, Valle, Santander.
- 8.1 ¿Por qué? Me gusta el acento.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá, Santander, Antioquia.
- 9.1 ¿Por qué? Son ciudades donde se encuentra menor ignorancia del idioma.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta IIIDd1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Guajira, Pasto, Chocó.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Chocó, Buenaventura, Costa.

11.1 ¿Por qué? Tienen modismos que no se entienden.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Pasto, Costa Atlántica, Chocó.

12.1 ¿Por qué? La utilización de la terminología.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Hacer buen uso del idioma, no tener anglicismos.

13.1 ¿Por qué? Porque me hago entender mejor.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia

14.1 ¿Por qué? Buen uso y hablamos claro.

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Puerto Rico, Cuba, República Dominicana.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

3

Encuesta IIIDd1

15.1 ¿Por qué? Utilizan letras donde no deben ir ejemplo porque pol que.

16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
España

16.1 ¿Por qué? Me gusta el acento.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Argentina

17.1 ¿Por qué? Me gusta el acento.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
México

18.1 ¿Por qué? Se oye bien por teléfono.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia

19.1 ¿Por qué? Lo entiendo mejor.

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Respetables, aunque prefiero colombianos.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta IIIDd1

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Una forma de entendernos
no porque se pierde la interculturalidad.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombiano

22.1 ¿Por qué? La pronunciación la hacemos de manera
correcta.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Argentina

23.1 ¿Por qué? Por gusto.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Es una forma de demostrar conocimiento y
cultura adquirida.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

25.1 ¿Por qué? Si me hago entender obtengo claridad.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

5

Encuesta IIIDd1

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Argentina, España.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI

NO

27.1 ¿Por qué? Si por conocimiento cultural no por
oportunidades laborales para los

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	México
28.3	3. Tecnología	Argentina	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Chile	28.11	11. Autoridad	México
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

6

Encuesta IIIDd1

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México, España, Panamá.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIDd1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Chile, Uruguay, EE. UU.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		X					
2	Belice						X	
3	Bolivia		X					
4	Chile			X				
5	Colombia	X						
6	Costa Rica			X				
7	Cuba			X				
8	Ecuador		X					
9	El Salvador		X					
10	España		X					
11	EEUU			X				
12	Guatemala		X					
13	Honduras		X					
14	México		X					
15	Nicaragua		X					
16	Panamá	X						
17	Paraguay			X				
18	Perú		X					
19	Puerto Rico			X				
20	República Dominicana			X				
21	Uruguay			X				
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IIIDd1

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Prado			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	X
37	Edad:	20-34 ____ 27__	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primar ia	Secun daria	Formación técnica	Universitaria o Profesional X
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO X

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

9

Encuesta IIIDd2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
22 Años

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá/ Huila

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bogotá, Boyacá, Arauca.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá, Boyacá, Arauca.

- 8.1 ¿Por qué? No se escucha raro.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá, Cundinamarca, Arauca.

- 9.1 ¿Por qué? No tienen errores.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

10

Encuesta IIIDd2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Antioquia Caldas Barranquilla

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Barranquilla, Chocó, Santa Marta.

11.1 ¿Por qué? Hablan muy rápido.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Chocó, Barranquilla, Caldas.

12.1 ¿Por qué? Hablan enredado.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Usar bien las expresiones, por ejemplo, buenas noches.

13.1 ¿Por qué? Es una manera de ser elegante.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia

14.1 ¿Por qué? Porque lo habla menos casto.

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

11

Encuesta IIIDd2

donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable
“incorrectamente”.

España

15.1 ¿Por qué? Porque son palabras fuertes.

16. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las
noticias de la radio?

Argentino

16.1 ¿Por qué? Por gusto.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las
noticias de la televisión?

Colombiano

17.1 ¿Por qué? Por la emoción.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran
información por teléfono?

Chilenos

18.1 ¿Por qué? Me gustó la forma de hablar.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las
películas?

Colombiano

19.1 ¿Por qué? Es que así lo entiendo mejor.

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la
televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

12

Encuesta IIIDd2

país?

Son llamativos por la diferencia.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI

NO

NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Para evitar la cuestión de los americanismos y así evitar confusiones.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombiano

22.1 ¿Por qué? Porque es claro y elegante.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Argentina

23.1 ¿Por qué? Por preferencias hacia el país

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante

Importante

Poco Importante

Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Es un buen indicio de lectura por ende cultura.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante

Importante

Poco Importante

Sin Importancia

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

13

Encuesta IIIDd2

25.1 ¿Por qué? Así puedo transmitir mi idea.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Argentina, Chile.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Me gusta mi acento y la manera como hablamos español.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Guatemala
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	México
28.3	3. Tecnología	Argentina	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	Argentina
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	Venezuela
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

14

Encuesta IIIDd2

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Puerto Rico, Argentina, Venezuela.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIDd2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
México, España, Perú.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		X					
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica		X					
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador		X					
10	España			X				
11	EEUU			X				
12	Guatemala		X					
13	Honduras		X					
14	México			X				
15	Nicaragua		X					
16	Panamá		X					
17	Paraguay		X					
18	Perú			X				
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana		X					
21	Uruguay		X					
22	Venezuela			X				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

16

Encuesta IIIDd2

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Nueva Zelandia			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Trabajador Independiente			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 ___22___	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primar ia ___	Secun daria _	Formación técnica ___	Universitaria o Profesional X_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI X
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

17

Encuesta IIIDd3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

23 Años

3. De dónde son sus papás/padres? Tolima y Caquetá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?

Cundinamarca, Tolima, Huila.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?

Bogotá, Cali, Villavicencio.

8.1 ¿Por qué? Porque o suena tosco u ordinario.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?

Bogotá, Cali, Villavicencio.

9.1 ¿Por qué? Porque no utilizan palabras grotescas al hablar.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

18

Encuesta IIIDd3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa Atlántica, Medellín, Pasto.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Barranquilla, Medellín, Pasto.

11.1 ¿Por qué? Porque usan palabras o expresiones que no se entienden.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa Atlántica, Chocó, Pasto.

12.1 ¿Por qué? Porque atrofian nuestro idioma con su dialecto.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Es hablar con buenas palabras cuando alguien se expresa sin vulgaridades.

13.1 ¿Por qué? Porque la gente lo entiende mejor y lo toma de buena manera.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España

14.1 ¿Por qué? Porque las palabras utilizadas no atrofian el idioma.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

19

Encuesta IIIDd3

-
- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Perú

15.1 ¿Por qué? Porque se utilizan palabras incorrectas y cambian el contexto.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombiano

16.1 ¿Por qué? Porque es claro y entiendo lo que pasa.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombiano

17.1 ¿Por qué? Porque son claros.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombiano

18.1 ¿Por qué? Porque me siento más identificada.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombiano

19.1 ¿Por qué? Porque el uso del idioma es mejor.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

20

Encuesta IIIDd3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Me gustan, son respetables.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque todos entenderíamos de lo que se está hablando.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

España

22.1 ¿Por qué? Porque es donde mejor se utiliza la lengua.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

España

23.1 ¿Por qué? Porque se hace mejor uso del lenguaje.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input checked="" type="checkbox"/>	Muy Importante
<input type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque así me entienden mejor.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

21

Encuesta IIIDd3

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque así me puedo comunicar mejor.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
España, Argentina, Venezuela.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque así el puede explorar el dialecto de otros países.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	Argentina	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Perú	28.11	11. Autoridad	Venezuela

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

22

Encuesta IIIDd3

28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	
------	----------------------	--------	-------	---	--

Sección B.

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Venezuela, México, Bolivia.
-
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIDd3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, Chile, Uruguay.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		X					
2	Belice					X		
3	Bolivia			X				
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica		X					
7	Cuba		X					
8	Ecuador			X				
9	El Salvador					X		
10	España	X						
11	EEUU					X		
12	Guatemala		X					
13	Honduras		X					
14	México		X					
15	Nicaragua		X					
16	Panamá		X					
17	Paraguay		X					
18	Perú			X				
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana		X					
21	Uruguay		X					
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

24

Encuesta IIIDd3

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	San Jorge			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 ____23____	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primar ia _	Secun daria _	Formación técnica _	Universitaria o Profesional _X
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO X

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

25

Encuesta IIIDd4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
29 Años
3. De dónde son sus papás/padres? Caquetá/ Huila
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Argentina
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Argentina

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ibagué, Florencia, Neiva.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Caquetá, Neiva, Ibagué.
- 8.1 ¿Por qué? Por la pronunciación.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá, Bucaramanga, Villavicencio.
- 9.1 ¿Por qué? Por la forma de expresión.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

26

Encuesta IIIDd4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Boyacá, Costa Atlántica, Pasto,

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Pasto, Boyacá, Guajira.

11.1 ¿Por qué? Porque lastiman el idioma.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Pasto, Boyacá, Chocó.

12.1 ¿Por qué? Porque quitan letras.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Pronunciar y hablarlo como está estipulado ejemplo: me lo deja guardando.

13.1 ¿Por qué? Porque todo tiene una regla.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia

14.1 ¿Por qué? Porque ni siquiera en España lo hablan bien.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

27

Encuesta IIIDd4

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Perú

15.1 ¿Por qué? Porque la terminología no va con el idioma.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

México

16.1 ¿Por qué? Porque me gusta el tono de voz.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

México

17.1 ¿Por qué? Porque me gusta la pronunciación.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Argentino

18.1 ¿Por qué? Porque gusto del tono.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombiano

19.1 ¿Por qué? Porque la información es clara.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

28

Encuesta IIIDd4

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Me parecen buenos desde que sean claros.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque nos comunicariamos claramente.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombiano

22.1 ¿Por qué? Porque manejamos mejor el español.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Argentino

23.1 ¿Por qué? Porque tiene un toque picaresco.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque de eso depende la claridad en la información.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

29

Encuesta IIIDd4

- Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque no debo repetir y así no se corta la comunicación.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
México, Argentina, Colombia.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque nosotros hablamos mejor.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	España	28.7	7. Bajos recursos económicos	Venezuela
28.2	2. Enfado/enojo	Colombia	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	México	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

30

Encuesta IIIDd4

Sección B.

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Venezuela, Panamá, Guatemala.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IIIDd4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Ecuador, Perú, Bolivia.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		X					
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica		X					
7	Cuba		X					
8	Ecuador			X				
9	El Salvador		X					
10	España			X				
11	EEUU		X					
12	Guatemala		X					
13	Honduras		X					
14	México		X					
15	Nicaragua			X				
16	Panamá		X					
17	Paraguay				X			
18	Perú			X				
19	Puerto Rico			X				
20	República Dominicana		X					
21	Uruguay		X					
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

32

Encuesta IIIDd4

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Jerusalén			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Comerciante			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 ____43____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria	Secundaria <input checked="" type="checkbox"/>	Formación técnica ___	Universitaria o Profesional ___
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO <input checked="" type="checkbox"/>	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

33

Encuesta IIIDd5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
31 Años

3. De dónde son sus papás/padres? Santander

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Santander, Florencia, Tolima.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bucaramanga, Bogotá, Ibagué.

- 8.1 ¿Por qué? Porque se asemeja a lo que yo aprendí.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bucaramanga, Bogotá, Ibagué.

- 9.1 ¿Por qué? Porque no se siente tan estropeado.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

34

Encuesta IIIDd5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Boyacá, Chocó, Cundinamarca.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Pasto, Boyacá, Buenaventura.

11.1 ¿Por qué? Porque se estropea demasiado el español.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Boyacá, Pasto, Chocó.

12.1 ¿Por qué? Porque se comen las palabras.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Hacer una buena pronunciación ejemplo filo en Boyacá dicen jilo.

13.1 ¿Por qué? Porque así no se estropea el idioma.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia

14.1 ¿Por qué? Porque aquí hay gente bien hablada e instruida.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

35

Encuesta IIIDd5

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Perú

15.1 ¿Por qué? Porque he escuchado peruanos expresandose en un lenguaje maluco.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? Porque me gusta mi idioma.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia

17.1 ¿Por qué? Me gusta como se habla.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

España

18.1 ¿Por qué? Por el tono de la voz.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombiano

19.1 ¿Por qué? Porque lo entiendo mejor.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

36

Encuesta IIIDd5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Me es indiferente.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque sería muy bueno unificarse.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombiano

22.1 ¿Por qué? Porque es muy entendible y bueno.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Argentino

23.1 ¿Por qué? Porque es más práctico.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- Muy Importante
- Importante
- Poco Importante
- Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque debemos sabernos expresar correctamente.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- Muy Importante
- Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIDd5

- Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? porque si me entienden me comprenden mejor.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

España, Argentina, Chile.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque nosotros tenemos un muy buen español.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia Venezuela	28.7	7. Bajos recursos económicos	Colombia Ecuador
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	España Argentina
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	España
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Colombia	28.11	11. Autoridad	Colombia
28.6	6. Sentido del humor	España	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

38

Encuesta IIIDd5

Sección B.

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México, Argentina, Perú.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IIIDd5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Venezuela, España, Ecuador.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		X					
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica		X					
7	Cuba		X					
8	Ecuador			X				
9	El Salvador		X					
10	España		X					
11	EEUU						X	
12	Guatemala					X		
13	Honduras						X	
14	México		X					
15	Nicaragua		X					
16	Panamá		X					
17	Paraguay						X	
18	Perú			X				
19	Puerto Rico					X		
20	República Dominicana					X		
21	Uruguay						X	
22	Venezuela			X				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

40

Encuesta IIIDd5

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Prado Veraniego		
35	Profesión, ocupación u oficio:	Modista		
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino
37	Edad:	20-34 _____	35-54 ___47__	55 + _____
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria	Secundaria ___	Formación técnica <u>X</u>
				Universitaria o Profesional ___
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI
		NO	NO	NO X
				NO